

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy starsi jego miasta przywołają go i przemówią do niego. Jeśli on stanie i powie: Nie chcę jej pojąć (za żonę) –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy starsi miasta wezwą niechętnego brata na rozmowę. Jeśli mimo to wstanie i oświadczy: Nie chcę jej pojąć za żonę —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy starsi miasta przywołają go i przemówią do niego. Jeśli będzie stał przy swoim i powie: Nie chcę jej pojąć <i>za żonę</i> ;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy go przyzowią starsi miasta onego, i będą mówić z nim; a stanąwszy, jeżeli rzecze: Nie chcę jej pojąć,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wnet każą go przyzwać i zopytają. Jeśli odpowie: Nie chcę jej wziąć za żonę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Starsi tego miasta zawezwą go i przemówią do niego. Jeśli będzie obstawał przy swoim i powie: Nie chcę jej poślubić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy starsi jego miasta przywołają go i przemówią do niego. Jeżeli on stanie i powie: Nie chcę jej pojąć za żonę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas starsi miasta wezwą go i przemówią do niego. Jeżeli on stanie i powie: Nie chcę jej poślubić,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas starsi miasta wezwą go i będą go przekonywać. Jeśli się uprze i powie: «Nie chcę się z nią żenić»,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy starsi miasta przywołają go i będą go przekonywać. Jeśli on będzie nieugięty i odpowie, że nie chce brać jej sobie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Starszyzna jego miasta zawoła go i przemówią do niego. On wstanie i powie [po hebrajsku]: Nie pragnę jej poślubić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покличуть його старшини його міста і промовлять до нього, і ставши, скаже: Не хочу взяти її,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc starsi jego miasta go zawezwą oraz do niego przemówią; a jeżeli przy tym zostanie i powie: Nie chcę jej pojąć;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A starsi jego miasta zawołają go i będą z nim rozmawiać, a on stanie i powie: 'Nie mam ochoty jej wziąć'.